



Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Ukrayna Nazirlər Kabineti arasında  
Azərbaycan Respublikası ərazisində müvəqqəti işləyən Ukrayna vətəndaşlarının  
və Ukrayna ərazisində müvəqqəti işləyən Azərbaycan Respublikası  
vətəndaşlarının əmək fəaliyyəti və sosial müdafiəsi haqqında

## S A Z İ Ş

Bundan sonra Tərəflər adlandırılan Azərbaycan Respublikası Hökuməti və  
Ukrayna Nazirlər Kabineti,

BMT-nin insan hüquqları sahəsində əsas sənədlərinə və Beynəlxalq Əmək  
Təşkilatı çərçivəsində işlənmiş prinsiplərə tərəfdar olduqlarından çıxış edərək,

Azərbaycan Respublikası ərazisində müvəqqəti işləyən Ukrayna  
vətəndaşlarının və Ukrayna ərazisində müvəqqəti işləyən Azərbaycan  
Respublikası vətəndaşlarının əmək fəaliyyəti və sosial müdafiəsi sahəsində  
hərtərəfli əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsi məqsədilə,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

### Maddə 1

Bu Sazişin məqsədləri üçün aşağıda göstərilən terminlər bildirir:

*“əməkçi miqrant”* – Tərəflərdən birinin dövlətinin ərazisində daimi  
yaşayan və vətəndaşı olmadığı və daimi yaşamadığı digər Tərəfin dövlətinin  
ərazisində qanuni əsaslarla qalaraq haqqı ödənilən əmək fəaliyyəti ilə məşğul  
olan şəxsi;

*“ailə üzvü”* - əməkçi miqrantla nikahda olan şəxs, həmçinin onun  
himayəsində olan uşaqları və işlə təmin edən tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq  
ailə üzvü sayılan digər şəxsləri;

*“gediş tərəfi”* - işlə təmin edən tərəfin dövlətinin ərazisinə işə düzəlmək  
məqsədilə gedən vətəndaşların mənsub olduğu Tərəfin dövləti;

*“işlə təmin edən tərəf”* - gediş tərəfi vətəndaşlarının fərdi əmək müqaviləsi  
(kontraktı) əsasında öz ərazisində işə düzəlmələrinə icazə verən Tərəfin dövləti;

*“işgötürən”* - mülkiyyət formasından, fəaliyyət növündən və sahə  
mənsubiyyətindən asılı olmayaraq qanunvericiliklə müəyyən olunmuş qaydada  
müddətli əməkdən istifadə edən müəssisə, idarə və ya təşkilatın sahibi, yaxud onun  
tərəfindən səlahiyyət verilmiş qurum və ya fiziki şəxsi.



## Maddə 2

Bu Sazişin qüvvəsi əməkçi miqrantlara və onların ailə üzvlərinə şamil edilir.

Bu Saziş aşağıdakılara tətbiq edilmir:

- a) qaçqınlara;
- b) qısa müddətli əmək fəaliyyəti ilə məşğul olan artistlərə, digər əyləncəli peşə sahiblərinə və idmançılara;
- c) dənizçilərə;
- ç) təhsil almaq məqsədilə gəlmiş şəxslərə;
- d) müddəti üç aydan çox çəkməyən ezamiyyətdə olan şəxslərə;
- e) təcrübə keçənlərə;
- ə) diplomatik nümayəndəliklərin və beynəlxalq təşkilatların əməkdaşlarına;
- f) dövlət qeydiyyatına alınmış dini təşkilat və cəmiyyətlərdə dini fəaliyyətlə məşğul olan şəxslərə;
- g) Tərəflərin dövlətlərinin ali təhsil müəssisələrində mühazirə kurslarının oxunması üçün dəvət edilən professor-müəllim heyətinə, mühazirəçilərə və elmi-tədqiqat işləri aparan mütəxəssislərə.

## Maddə 3

Bu Sazişin yerinə yetirilməsində Tərəfləri təmsil etməyə səlahiyyət verilmiş orqanlar aşağıdakılardır:

Azərbaycan Respublikası tərəfindən - Əmək və Əhalinin Sosial Müdafiəsi Nazirliyi;

Ukrayna tərəfindən – Əmək və Sosial Siyasət Nazirliyi.

Bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün səlahiyyət verilmiş orqanlar aşağıdakılardır:

Azərbaycan Respublikası tərəfindən – Əmək və Əhalinin Sosial Müdafiəsi Nazirliyi yanında Miqrasiya İdarəsi;

Ukrayna tərəfindən – Əmək və Sosial Siyasət Nazirliyinin Dövlət Məşğulluq Mərkəzi.

## Maddə 4

Tərəflər əməkçi miqrantların və onların ailə üzvlərinin hüquqlarına hörmətlə yanaşmağı, onların hüquqlarının müdafiəsini təmin etməyi, cinsinə, yaşına, irqinə, dilinə, etnik və sosial mənşəyinə, dini və siyasi baxışlarına, vətəndaşlığına, ailə və mülkiyyət vəziyyətinə və digər əlamətlərə görə istənilən formada ayrı-seçkiliyə yol verməməyi öz üzərinə götürürlər.



## Maddə 5

Əməkçi miqrantların işlə təmin edən tərəfin ərazisinə gəlməsi, əmək fəaliyyəti, qalması və qayıtması işlə təmin edən tərəfin milli qanunvericiliyinə və Tərəflərin dövlətlərinin bağladığı beynəlxalq müqavilələrə uyğun olaraq həyata keçirilir.

## Maddə 6

Əməkçi miqrantların əmək fəaliyyəti işlə təmin edən tərəfin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq işəgötürənlə bağlanmış fərdi əmək müqaviləsi (kontraktı) əsasında həyata keçirilir.

Əməkçi miqrant haqqı ödənilən əmək fəaliyyətini həyata keçirmək üçün işlə təmin edən tərəfin qanunvericiliyi ilə müəyyən edilmiş qaydada və şərtlərlə həmin tərəfin aidiyyəti orqanı tərəfindən verilmiş müvafiq icazəyə malik olmalıdır.

## Maddə 7

Bu Saziş qüvvədən düşdüyü halda, onun fərdi əmək müqaviləsinə (kontraktlarına) aid olan müddəaları əməkçi miqrantla işəgötürən arasında bağlanmış fərdi əmək müqavilələrinin (kontraktların) müddəti başa çatanaq qüvvədə qalır.

## Maddə 8

Fərdi əmək müqaviləsində (kontraktında) başqa hallar nəzərdə tutulmadıqda:

a) əməkçi miqrantın daimi yaşadığı yerdən işlə təmin edən tərəfə getməsi və geriye qayıtması ilə bağlı nəqliyyat xərcləri, eləcə də yerdəyişmə zamanı xəstəlik və ya zəruri stasionar müalicə xərcləri işəgötürən tərəfindən ödənilir;

b) fərdi əmək müqaviləsi (kontraktı) əməkçi miqrantın təşəbbüsü ilə ləğv edildikdə yuxarıda qeyd olunan bütün xərclər həmin şəxs tərəfindən ödənilir.

## Maddə 9

Əməkçi miqrantlar işlə təmin edən tərəfin qanunvericiliyi ilə müəyyən olunmuş hüquqlardan istifadə edir və vəzifələri yerinə yetirirlər.

Əməkçi miqrantlar əmək şəraiti, əməkçilər tərəfindən ödənilən vergi, rüsum və yığımlara münasibətdə işlə təmin edən tərəfin qanunvericiliyi ilə



yerli işçilər üçün nəzərdə tutulan qaydadan az əlverişli olmayan rejimdən istifadə edirlər.

#### Maddə 10

Əməkçi miqrantlar işlə təmin edən tərəfin milli qanunvericiliyi ilə nəzərdə tutulan şərtlərlə sosial təminat (xəstəliyə görə müavinət, hamiləliyə və doğuşa görə müavinət, istehsalatda bədbəxt hadisələrə və peşə xəstəliyinə görə müavinət, dəfn üçün müavinət) hüququna malikdirlər.

#### Maddə 11

İşəgötürən, əməkçi miqrantların əməyinin mühafizəsi hüququnun işlə təmin edən tərəfin vətəndaşlarının hüquqları ilə bərabərliyinə zəmanət verir.

Əmək vəzifələrini yerinə yetirərkən istehsalatda bədbəxt hadisə, peşə xəstəliyi və ya sağlamlığın digər pozuntu halları nəticəsində əməkçi miqrantlara dəymiş zərərin ödənilməsi, işlə təmin edən tərəfin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq həyata keçirilir.

#### Maddə 12

Tərəflər öz dövlətlərinin milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq güzəştli staj da daxil olmaqla əmək (sığortalanmış) stajını, eləcə də ixtisas üzrə əmək stajını qarşılıqlı olaraq tanıyırlar.

Əməkçi miqrant işlə təmin edən tərəfi birdəfəlik tərk etdikdə işəgötürən, ona əmək fəaliyyətinin müddəti, həmin dövr üçün əməyin ödənilməsi və sığorta rüsumunun ödənişi dövrləri haqqında arayış verir.

#### Maddə 13

Əməkçi miqrantların pensiya təminatı ilə bağlı məsələlər Tərəflərin ayrıca saziş ilə tənzimlənir.

#### Maddə 14

Tərəflərin dövlətlərinin qanunvericiliyi ilə müəyyən olunmuş qaydada verilmiş diplomları, sertifikatları, eləcə də digər təhsil və ixtisas dərəcəsi haqqında dövlət sənədlərini (notarial qaydada təsdiq olunmuş nüsxələrini) Tərəflər qarşılıqlı olaraq tanıyırlar.



### Maddə 15

Əməkçi miqrantlar tərəfindən əmək fəaliyyətinə başladığında şəxsi əmlakın və əmək fəaliyyəti üçün zəruri olan alətlərin işlə təmin edən tərəfin ərazisinə gətirilməsi və əmək fəaliyyəti başa çatdıqda onların, həmçinin əməkçi miqrantın qazandığı vəsaitin və həmin vəsait hesabına əldə etdiyi əşyaların işlə təmin edən tərəfin ərazisindən çıxarılması Tərəflərin hər birinin dövlətində müəyyən edilmiş gömrük qaydalarına uyğun olaraq həyata keçirilir.

### Maddə 16

Bir Tərəfin dövlətinin ərazisində yaşayan əməkçi miqrant bu Sazişin predmetini təşkil edən hər bir məsələ üzrə digər Tərəfin dövlətinin səlahiyyətli orqanlarına birbaşa və ya yaşayış yerindəki aidiyyəti hakimiyyət orqanları vasitəsilə müraciət edə bilər.

Bir Tərəfin səlahiyyətli orqanının sorğusu ilə digər Tərəfin səlahiyyətli orqanı öz dövlətinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq bu Sazişin yerinə yetirilməsi ilə bağlı arxiv materialları da daxil olmaqla zəruri sənədləri təqdim edir.

### Maddə 17

Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığı ilə bu Sazişə, onun ayrılmaz hissəsi olan ayrıca protokollarla müvafiq qaydada rəsmiləşdirilən və 19-cu maddədə nəzərdə tutulan müddəalara uyğun olaraq qüvvəyə minən əlavə və dəyişikliklər edilə bilər.

### Maddə 18

Tərəflər arasında bu Sazişin tətbiqi və təfsiri ilə bağlı yaranmış bütün mübahisələr və fikir ayrılıqları məsləhətləşmələr və danışıqlar yolu ilə həll ediləcək.

### Maddə 19

Bu Saziş, onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi haqqında Tərəflərin diplomatik kanallar vasitəsilə sonuncu yazılı bildirişinin tarixindən qüvvəyə minir.

Bu Saziş 5 il müddətinə bağlanılır. Tərəflərdən biri bu Sazişin müddətinin başa çatmasına ən azı 6 ay qalmış diplomatik kanallar vasitəsilə



digər Tərəfə onun qüvvəsini ləğv etmək niyyəti barədə yazılı bildiriş təqdim etməzsə, Saziş növbəti bir illik müddətlərinə uzadılır.

Kiyev şəhərində “3” iyun 2004-cü il tarixdə hər biri Azərbaycan, Ukrayna və rus dillərində olmaqla, iki nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Bu Sazişin təfsiri və tətbiqi ilə bağlı fikir ayrılığı yarandıqda Tərəflər rus dilində olan mətnə müraciət edəcəklər.

Azərbaycan Respublikası  
Hökuməti :

Ukrayna Nazirlər  
Kabineti